

Easter Sunday

Station at St Mary Major

White

1 Cl. (Duplex 1 Cl.)

INTROIT: *Ps. 138:18, 5-6*

Resurrexi, et adhuc tecum sum, alleluia : posuisti super me manum tuam, alleluia : mirabilis facta est scientia tua, alleluia, alleluia. *Ps. ibid. 1-2: Domine, probasti me, et cognovisti me : tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. V. Gloria.*

I arose, and am still with thee, alleluia : thou hast laid thy hand upon me, alleluia : thy knowledge is become wonderful, alleluia, alleluia. Ps. ibid. 1-2: Lord, thou hast proved me, and known me : thou hast known my sitting down, and my rising up. V. Glory.

COLLECT

Deus, qui hodierna die per Unigenitum tuum aeternitatis nobis aditum devicta morte reserasti : vota nostra, quæ præveniēdo aspiras, etiam adjuvando proseguere. Per eundem.

O God, who through thine only-begotten Son didst on this day overcome death and open unto us the gates of everlasting life : prosper with thine aid the desires which thou didst anticipate with thine inspiration. Through the same Lord.

EPISTLE: *1 Cor. 5:7-8*

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Corinthios.

Fratres : Expurgate vetus fermentum, ut sitis nova conspersio, sicut estis azymi. Etenim pascha nostrum immolatus est Christus. Itaque epulemur : non in fermento veteri, neque in fermento malitiæ, et nequitiae : sed in azymis sinceritatis, et veritatis.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Corinthians.

Brethren: Purge out the old leaven, that you may be a new paste, as you are unleavened : for Christ our Pasch is sacrificed. Therefore let us feast, not with the old leaven, not with the leaven of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

GRADUAL: *Ps. 117:24, 1*

Hæc dies quam fecit Dominus : exsultemus, et lætemur in eo. V. Confitemini Domino, quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus.

This is the day which the Lord hath made : let us be glad and rejoice therein. V. Give praise to the Lord, for he is good : for his mercy endureth for ever.

ALLELUIA: *1 Cor. 5:7*

Pascha nostrum immolatus est Christus.

Christ our Pasch is immolated.

SEQUENCE (*Wipo of Burgundy, + 1048*)

Victimæ pascali laudes immolent Christiani.	<i>Forth to the Paschal victim, Christians, bring your sacrifice of praise.</i>
Agnus redemit oves : Christus innocens Patri reconciliavit peccatores.	<i>The Lamb redeemed the sheep : And Christ, the sinless One, hath to the Father sinners reconciled.</i>
Mors et vita duello conflixere mirando : dux vitæ mortuus, regnat vivus.	<i>Together, Death and Life in a strange conflict strove : the Prince of Life, who died, now liveth and reigneth.</i>
Dic nobis Maria, quid vidisti in via? / Sepulchrum Christi viventis, et gloriam vidi resurgentis.	<i>What thou sawest, Mary, say, as thou wentest on the way?: / I saw the tomb wherein the Living One had lain; I saw his glory as he rose again.</i>
Angelicos testes, sudarium, et vestes. / Surrexit Christus spes mea : præcedet suos in Galilæam.	<i>Napkin and linen clothes, and Angels twain. / Yea, Christ is risen, my hope and he : Will go before his [disciples] into Galilee.</i>
Scimus Christum surrexisse a mortuis vere : tu nobis victor Rex, miserere. Amen. Alleluia.	<i>We know that Christ indeed has risen from the grave : thou King of Victory! Have mercy, Lord. Amen, alleluia.</i>

GOSPEL: *Mk. 16:1-7*

Sequentia Sancti Evangelii secundum Marcum.	<i>Continuation of the holy Gospel according to St Mark.</i>
In illo tempore : Maria Magdalene, et Maria Jacobi, et Salome emerunt aromata, ut venientes ungerent Jesum. Et valde mane una sabbatorum, veniunt ad monumentum, orto jam sole. Et dicebant ad invicem : Quis revolvat nobis lapidem ab ostio monumenti Et respicientes viderunt revolutum lapidem. Erat quippe magnus valde. Et introeuntes in monumentum viderunt juvenem sedentem in dextris, coopertum stola candida, et obstupuerunt. Qui dicit illis : Nolite expavescere : Jesum quæritis Nazarenum, crucifixum : surrexit, non est hic, ecce locus ubi posuerunt eum. Sed ite, dicite discipulis ejus, et Petro, quia præcedit vos in Galilæam : ibi eum videbitis, sicut dixit vobis.	<i>At that time: Mary Magdalen, and Mary the mother of James, and Salome, bought sweet spices that, coming, they might anoint Jesus. And very early in the morning, the first day of the week, they come to the sepulchre, the sun now being risen: and they said one to another: Who shall roll us back the stone from the door of the sepulchre? And looking, they saw the stone rolled back, for it was very great. And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed with a white robe, and they were astonished. Who saith to them: Be not affrighted; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified; he is risen, he is not here; behold the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter, that he goeth before you into Galilee; there you shall see him, as he told you.</i>

OFFERTORY: *Ps. 75:9-10, 2, 3, 4-5*

Terra tremuit, et quievit, *dum resurgeret in iudicio Deus, alleluia. ✠ Notus in Judæa Deus, in Israel magnum nomen ejus, alleluia. *Dum resurgeret. ✠ Et factus est in pace locus ejus, et habitatio ejus in Sion, alleluia. *Dum resurgeret. ✠ Ibi confregit cornu, arcum, scutum et	<i>The earth trembled and was still, *when God arose in judgement, alleluia. ✠ In Judea God is known, his name is great in Israel, alleluia. *When God. ✠ And his place is in peace, and his abode in Sion, alleluia. *When God. ✠ There he hath broken the horn, bow, shield, sword, and the battle : thou</i>
--	---

gladium et bellum : illuminans tu mirabiliter a montibus æternis, alleluia.

enlightenest wonderfully from the everlasting hills, alleluia.

SECRET

Suscipe, quæsumus, Domine, preces populi tui cum oblationibus hostiarum : ut paschalibus initiata mysteriis, ad æternitatis nobis medelam, te operante, proficiant. Per Dominum.

Receive, we beseech thee, O Lord, the prayers of thy people with the offering of sacrifices; that what we have begun at these Paschal mysteries may, by thy power, avail us for a healing remedy unto everlasting life. Through our Lord.

PREFACE

Of Easter

Vere dignum et justum est, æquum et salutare : Te quidem, Domine omni tempore, sed in hac potissimum die gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, but more especially on this day, extol thy glory, when Christ our Pasch was sacrificed. For he is the true Lamb that hath taken away the sins of the world; who by dying hath overcome our death, and by rising again hath restored our Life. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory, evermore saying:

From today until the Easter Saturday, the COMMUNICANTES of the CANON begins as follows

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes Resurrectionis Domini nostri Jesu Christi secundum carnem : sed et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi ...

Communicating, and keeping the most holy day of the resurrection of our Lord Jesus Christ according to the flesh; and also venerating the memory, first of the glorious Mary, ever a Virgin, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ ...

Likewise, the HANC IGITUR begins as follows

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offerimus pro his quoque, quos regenerare dignatus es ex aqua et Spiritu Sancto, tribuens eis remissionem omnium peccatorum, quæsumus, Domine, ut placatus ...

We therefore beseech thee, O Lord, to be appeased and accept this oblation of our service, as also of thy whole family; which we make unto thee on behalf of these also whom thou hast vouchsafed to bring to a new birth by water and the Holy Ghost, giving them remission of all their sins; dispose our days ...

COMMUNION: Lk. 2:51

Pascha nostrum : immolatus est Christus, alleluia : itaque epulemur in azymis sinceritatis et veritatis, alleluia, alleluia, alleluia.

Christ, our Pasch is immolated, alleluia : therefore let us feast with the unleavened bread of sincerity and truth, alleluia, alleluia, alleluia.

POST-COMMUNION

Spiritum nobis, Domine, tuæ caritatis infunde : ut, quos sacramentis Paschalibus satiasti, tua facias pietate concordēs. Per Dominum.

Pour forth upon us, O Lord, the spirit of thy love, that by thy loving-kindness thou mayest make to be of one mind those whom thou hast fed with Paschal sacraments. Through our Lord.

Before the Reformation, the following chants were sung at a procession after the Easter Mass:

HYMN

℟: Salve, festa dies, toto venerabilis ævo,
Qua Deus infernum vicit et astra tenet.

℟: *Hail, thee, festival day, venerable through all
ages,
On which God threw down hell and reached the
stars.*

Ecce renascentis testatur gratia mundi,
Omnia cum Domino, dona redisse suo.

*Behold, the grace of the reborn world, gives witness,
All of the gifts return with their Lord.*

℟: Salve.

℟: *Hail.*

Qui crucifixus erat Deus ecce per omnia regnat,
Dant Creatori cuncta creata precem.

*Behold, God, who was crucified, now reigns over all,
All creatures give prayer to the creator.*

℟: Salve.

℟: *Hail.*

Sollicitam tu redde fidem, precor, alma
potestas.

*Thou sweet power, I pray, give ardent faith,
The third day has come, rise, O buried God.*

Tertia lux rediit, surge sepulte Deus.

℟: Salve.

℟: *Hail.*

Non decet ut humili tumulo tua membra
tegantur.

*It is not fitting that thy limbs are covered by a
humble tomb,*

Ne pretium mundi vilia saxa premant.

*Nor that vile rocks are pressing the world's
treasure.*

℟: Salve.

℟: *Hail.*

Indignum est cujus clauduntur cuncta pugillo,
Ut tegat inclusum rupe vetante lapis.

*It is unworthy that the stone holds him, who encloses
everything in his hand,*

Locked in by the forbidding rock.

℟: Salve.

℟: *Hail.*

Lintea tolle, precor, sudaria linque sepulchro,
Tu satis es nobis, et sine te nihil est.

*Take off the linen, I pray, and leave the shrouds to
the tomb,*

*Thou art enough for us, and nothing is without
thee.*

℟: Salve.

℟: *Hail.*

Funeris exsequias passus vitæ auctor et orbis,
Intrans mortis iter, dando salutis opem.

*Thou sufferedst death, the creator of life and the
world,*

*Entering the path of death, helping [us] to
salvation.*

℟: Salve.

℟: *Hail.*

Redde tuam faciem, videant ut sæcula lucem,
Redde diem, quem nos te moriente fugit.

*Give back thy face, so that the world shall see light,
Give back the day, that fled from us when thou
diedst.*

℟: Salve.

℟: *Hail.*

ANTIPHON

Sedit angelus ad sepulchrum domini stola
claritatis coopertus : videntes eum mulieres
nimio terrore perterritæ astiterunt a longe.
Tunc locutus est angelus et dixit eis : Nolite
metuere dico vobis, quia illum quem quæritis

*The Angel stood at the tomb of the Lord covered
with a shining raiment. When the women saw him
they were shaken by overwhelming fear and stood far
away. Then spake the Angel and said to them: I say
to you, do not fear, for he whom you search as dead*

mortuum jam vivit, et vita hominum cum eo surrexit, alleluia.

liveth already, and the life of men is resurrected with him, alleluia.

ANTIPHON

Christus resurgens ex mortuis jam non moritur, mors illi ultra non dominabitur : quod enim vivit, vivit Deo, alleluia, alleluia. *℣* Dicant nunc Judæi quomodo milites custodientes sepulchrum perdidērunt regem ad lapidis positionem quare non servabant petram justiciæ, aut sepultum reddant aut resurgentem adorant nobiscum dicentes : Alleluia, alleluia, alleluia.

Christ, rising from the death dieth no more, death has no more power upon him, what now liveth, liveth unto God, alleluia, alleluia. ℣ The Jews may now say: why did the soldiers guarding the tomb loose the king at the place of the stone? Why did they not guard the stone of justice? They shall either give us the buried [Christ] or adore with us the risen one, saying: Alleluia, alleluia, alleluia.

COLLECT

℣ Surrexit Dominus de sepulchro,
℞ Qui pro nobis pependit in ligno.
℣ Deus, qui hodierna die per unigenitum tuum æternitatis nobis aditum devicta morte reserasti : vota nostra quæ præveniēdo aspiras : etiam adjuvando proseguere. Per eundem Dominum.

*℣ The Lord has risen from the tomb,
 ℞ Who hung for us on the rood.
 ℣ O God, who through thine only-begotten Son didst on this day overcome death and open unto us the gates of everlasting life : prosper with thine aid the desires which thou didst anticipate with thine inspiration. Through the same Lord.*